
Présentation de la méthode

« Tout voyage au loin commence par un pas. »

Entamer l'étude du chinois c'est se lancer dans un fabuleux voyage à travers l'espace et le temps, à la rencontre d'une civilisation millénaire. Le dépaysement est immédiat : dans la musicalité de la langue, dans la beauté et la singularité de l'écriture... Cette méthode de langue et d'écriture chinoises est conçue pour vous guider pendant les premières étapes de ce voyage.

LES OBJECTIFS

Chinois oral : 1000 mots

- Enseigner rapidement l'essentiel du vocabulaire oral de la vie quotidienne (1000 mots environ) et de la grammaire de base, en s'appuyant sur l'écriture phonétique du chinois, le *pinyin*, pour accélérer l'apprentissage.
- Donner la priorité à la pratique de la langue orale (écoute et expression) dans une variété de situations réalistes, choisies pour répondre aux besoins les plus urgents des personnes sur le point de partir en Chine¹.

Chinois écrit : 550 caractères

- Enseigner 550 caractères choisis parmi les plus fréquents et les plus utiles du lexique chinois, qui recouvrent environ 80 % de tous les caractères des publications courantes².
- Favoriser l'apprentissage des caractères en les enseignant dans un ordre logique tenant compte à la fois de leur composition graphique et du processus cognitif de mémorisation.
- Proposer une liste originale de 80 composants graphiques non autonomes, (ou CNA) permettant de nommer (pour mieux les retenir) toutes les parties constituantes des caractères enseignés³.

1. En conformité avec la progression recommandée par le Cadre européen commun de référence pour les langues – le niveau atteint en fin de manuel avoisine le niveau A2 pour les cinq compétences.

2. Cette liste des 550 caractères recouvre la plus grande partie de la liste des 505 caractères au programme des classes de chinois LV2 des lycées et collèges.

3. Cette liste recoupe également une partie des 105 éléments graphiques au programme de l'enseignement du chinois dans le secondaire.

ORGANISATION DU MANUEL ET CONSEILS D'UTILISATION

Unité 1-4 : partie préparatoire

Les objectifs sont :

- Présenter les règles d'écriture et de prononciation de la phonétique du chinois de façon pratique et détaillée, avec un grand nombre d'exercices d'écoute, de répétition et... de dictées. A la fin de l'unité 4, vous devriez être en mesure de lire correctement le pinyin et de noter par écrit sans trop d'erreurs n'importe quel énoncé chinois inconnu. Nous vous conseillons de bien écouter et surtout de répéter à voix haute l'ensemble des exemples et des exercices de prononciation, de façon à vous familiariser le plus vite possible avec les quatre tons.
- Introduire à l'oral un grand nombre de mots et de phrases de la vie quotidienne, mis en scène dans de brefs dialogues portant sur des situations concrètes : commander à boire, demander une date, parler du temps, faire des achats, etc. Un grand nombre d'exercices d'expression et de traduction vous permet de vous appropriez peu à peu ce vocabulaire sans avoir à l'apprendre par coeur de façon mécanique.
- Exposer la logique graphique de l'écriture à travers l'enseignement progressif de 130 caractères de base, allant des caractères à structure simple aux caractères composés :
 - 门 (*porte*) et 口 (*bouche*) sont ainsi expliqués à l'Unité 1
 - 问 (*demander*), composé d'une bouche et d'une porte, apparaît à l' Unité 3.

→ A partir de l'Unité 3, les leçons de caractères deviennent des exercices à part entière : il est demandé de reconnaître et de nommer les composants graphiques des nouveaux signes. Il faut ainsi "recycler" ce qu'on vient de mémoriser pour décomposer et mieux retenir la forme graphique des nouveaux caractères. Pour que la méthode soit efficace et fructueuse, il est donc impératif de ne pas prendre de retard et de mémoriser aussi parfaitement que possible chacun de ces 130 premiers caractères, (ce qui passe inévitablement par des exercices d'écriture *avec* puis *sans* modèle⁴.)

→ Vous remarquerez un décalage entre l'apparition des mots à l'oral et l'enseignement des caractères servant à les écrire :

māo (*chat*) apparaît par exemple à l'oral à l'Unité 2

猫 (le caractère "chat") est enseigné à l'Unité 4.

Ce décalage est dû à la volonté de tenir compte de la logique graphique des caractères en allant des simples aux composés – le caractère "chat" comporte ainsi trois composants expliqués un à un au préalable – et au fait qu'en mettant l'accent sur l'oral, sans être tenu d'écrire en caractère tout ce qu'on dit, il est possible d'acquérir assez vite un assez bon bagage lexical chinois.

4. Des modèles d'écriture à imprimer pour les nouveaux caractères des unités 1 à 6 sont disponibles en ligne.

Unité 5-15 : quatre temps par unité

- Les unités 5 à 15 s'articulent autour de quatre séquences d'enseignement ou "temps", qui rythment la méthode ; deux sont plutôt tournés vers l'oral, un vers l'écrit et un autre vers la grammaire.
 - le **temps 1** permet la découverte en situation d'actes de parole richement illustrés ;
 - le **temps 2** est centré sur la lecture d'un texte (un dialogue le plus souvent) ;
 - le **temps 3** est celui des explications et des exercices de grammaire ;
 - le **temps 4** propose d'autres activités orales et une extension lexicale.
- Chaque unité requiert de huit à dix heures d'enseignement. Elles contiennent toutes trois leçons de caractères – d'une dizaine de nouveaux caractères chacune – dont il est recommandé d'étaler l'apprentissage dans le temps pour favoriser une mémorisation optimum des caractères et des composants⁵.
- Progression lexicale, grammaticale et idéographique vont de pair.

→ L'objectif de fin du manuel en ce qui concerne la maîtrise du chinois oral, est de pouvoir se débrouiller dans les situations courantes de la vie quotidienne et de pouvoir commencer à converser en chinois mandarin.

→ Un grand nombre d'exercices d'écoute et de compréhension orale⁶ permet de ré-entendre une partie du vocabulaire dans différentes situations. Ils renforcent la mémorisation des mots nouveaux et des points les plus importants de la grammaire.

→ Le vocabulaire est d'abord utilisé à l'oral avant d'être expliqué à l'écrit. Ce qui permet de mémoriser en premier lieu l'image sonore et le sens des mots nouveaux et de mieux se consacrer à leur image graphique pendant les leçons d'écriture, où 420 nouveaux caractères et 67 composants non autonomes font leur apparition⁷.

→ L'écriture phonétique (le pinyin) prépondérante dans les quatre premières unités, peut ainsi céder une plus grande place à l'écriture idéographique, au fur et à mesure que s'accroît le nombre de caractères appris.

Tableaux de caractères et séquences de révision

Il y a une séquence de révision toutes les deux unités. Elles comprennent :

- un tableau des nouveaux caractères (entre 65 et 80 selon la séquence),
- un tableau des nouveaux "composants non autonomes",
- des exercices de reconnaissance des caractères et des composants,
- des exercices sur le vocabulaire écrit et la grammaire,
- un texte complémentaire (à partir de l'unité 4).

5. Une leçon par semaine ou trois sur quinze jours semble être un bon rythme de ce point de vue.

6. Notamment trois exercices par unité comportant des phrases à écouter et à traduire.

7. Les activités orales permettent d'ailleurs d'enseigner en pinyin un nombre de mots bien supérieur à ce que permettrait l'utilisation exclusive des caractères. Tous ne sont pas expliqués à l'écrit mais leur écriture en caractères est néanmoins indiquée pour information, soit dans les leçons soit dans le lexique final.

Annexes

Un soin particulier a été apporté aux annexes qui comprennent :

- un lexique chinois-français de 1 000 mots,
- un lexique français-chinois,
- une liste des classificateurs usuels,
- un tableau des composants non autonomes,
- un index alphabétique des 550 caractères enseignés.

Documents disponibles en ligne

Quatre types de documents sont disponibles en ligne (accès *via* la notice de l'ouvrage présente sur le site Internet des Presses universitaires de Rennes [<https://pur-editions.fr>] ou en saisissant directement leurs adresses dans votre navigateur) :

- les supports audios
[<https://doi.org/10.34847/nkl.dfaen3uy>];
- le corrigé des exercices
[<https://doi.org/10.34847/nkl.069f8790>];
- la traduction des textes principaux
[<https://doi.org/10.34847/nkl.069f8790>];
- des modèles d'écriture pour les nouveaux caractères des unités 1 à 6
[<https://doi.org/10.34847/nkl.069f8790>].

En cas de souci, contactez directement l'auteur *via* Internet, en indiquant « manuel de chinois » comme objet du message : bernard.allanic@univ-rennes2.fr